



*Peninsula Cantare*

Janice Gunderson, Music Director

*Mozart*

Te Deum

*Haydn*

Missa Brevis

*Buxtehude*

Alles Was Ihr Tut



*Divaldi*

Gloria

Gail D'Aloisio, soprano; Dee Baily, alto  
Alexander Bootzin, keyboard

Sunday, March 5, 2006, 3:00 PM  
First Baptist Church of Palo Alto



 Program 

Te Deum

W. A. Mozart (1756-1791)

*Mozart's only setting of the Te Deum was written in Salzburg near the end of 1769, when he was thirteen. This was the last piece of church music he wrote before his trip to Italy in 1770 to study counterpoint under the renowned Padre Martini in Bologna. Alfred Einstein, in "Mozart, His Character, His, Work" says "... the work is constructed with a sure hand, enchanting in its choral declamation, and possessed of a certain South-German rustic grandeur even in the concluding double fugue ..."*

Missa Brevis

Joseph Haydn (1732-1809)

*Sometimes called the Little organ Mass because of the Benedictus for soprano and organ solos, this is a charming work full of eloquent melodies.*

Alex Bootzin, conducting



Gail D'Aloisio, soprano soloist

Kyrie	Sanctus
Gloria	Benedictus
Credo	Agnus Dei

Alles was ihr tut

(All that you do) D. Buxtehude (1637-1707)

*Buxtehude was a Danish organist and composer, who became the organist at St. Mary's church in Lübeck – one of the best and most lucrative in Germany. Bach made a journey of two hundred miles on foot to become acquainted with him.*

 Intermission 

Gloria

Antonio Vivaldi (1678-1741)

Gail D'Aloisio and Judith Tauber-Lovik, soprano soloists

Dee Baily, alto soloist

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| I. Gloria                     | VII. Domine Fili Unigenite   |
| II. Et in Terra Pax Hominibus | VIII. Domine Deus, Agnus Dei |
| III. Laudamus Te              | IX. Qui Tollis Peccata Mundi |
| IV. Gratias Agimus Tibi       | X. Qui Sedes ad Dexteram     |
| V. Propter Magnam Gloriam     | XI. Quoniam tu Solus Sanctus |
| VI. Domine Deus               | XII. Cum Sancto Spiritu      |



## Te Deum

Mozart

Te Deum laudamus  
te Dominum confitemur.  
Te aeternum Patrem  
omnis terra veneratur.  
Tibi omnes Angeli  
tibi Caeli et universae Potestates,  
tibi Cherubim et Seraphim  
incessabili voce proclamant:  
Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra  
majestatis gloriae tuae.  
Te gloriosus Apostulorum chorus  
te Prophetarum laudabilis numerus,  
te Martyrum candidatus laudat exercitus  
Te per orbem terrarum  
sancta confitetur Ecclesia:  
Patrem immensae majestatis:  
Venerandum tuum verum, et unicum Filium:  
Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.  
Tu Rex gloriae, Christe.  
Tu Patris sempiternus es Filius.  
Tu ad liberandum suscepturus hominem,  
non horruisti Virginis uterum.  
Tu devicto mortis aculeo,  
aperuisti credentibus regna coelorum.  
Tu ad dexteram Dei sedes,  
in gloria Patris.  
Judex credris esse venturus.  
Te ergo quaesumus,  
tuis famulis subveni,  
quos pretioso sanguine redemisti.  
Aeterna fac cum sanctis tuis  
in gloria numerari.  
Salvum fac populum tuum, Domine,  
et benedic haereditati tuae.  
Et rege eos, et extolle illos  
usque in aeternum.

We praise thee, O god;  
we acknowledge thee to be the Lord.  
All the earth doth worship thee,  
the Father everlasting.  
To thee all Angels,  
the Heavens, and all the Powers,  
the Cherubim and Seraphim  
proclaim without ceasing:  
Holy, Holy, Holy,  
Lord God of Hosts!  
The heavens and the earth are full  
of the majesty of thy glory.  
The glorious chorus of the Apostles,  
the admirable company of the Prophets,  
the white-robed army of Martyrs praises thee.  
Throughout the whole world  
the holy Church gives praise to thee,  
the Father of infinite majesty;  
they praise your admirable, true, and only Son;  
and also the Holy Spirit, our Advocate.  
You are the King of glory, O Christ.  
You are the eternal Son of the Father.  
To deliver us, you became human,  
and did not disdain the Virgin's womb.  
Having blunted the sting of death, You  
opened the kingdom of heaven to all believers.  
You sit at the right hand of God,  
in the glory of the Father.  
You are believed to be the Judge who will come.  
Therefore, we beseech you,  
come to the aid of your servants, whom  
you have redeemed by your precious blood.  
Make them to be numbered with thy saints  
in glory everlasting.  
Save your people, O Lord,  
and bless your inheritance.  
Govern them, and extol them  
from now into eternity.



Per singulos dies, benedicimus te;  
et laudamus nomen tuum in saeculum,  
et in saeculum saeculi,  
Dignare, Domine, die isto  
sine peccato nos custodire.  
Miserere nostri, Domine,  
miserere nostri.  
Fiat misericordia tua, Domine, super nos,  
quemadmodum speravimus in te.  
In te Domine, speravi:  
non confundar in aeternum.

Day by day, we bless thee;  
and we praise your name forever,  
yea, for ever and ever.  
Vouchsafe, O Lord, to keep us this day  
without sin.  
Have mercy upon us, O Lord,  
have mercy upon us.  
Let thy mercy be upon us, O Lord,  
as we have trusted in thee.  
In thee, O Lord, I have trusted:  
let me never be confounded.

## Missa Brevis St. Johannis de Deo

Joseph Haydn

### Kyrie

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

### Kyrie

Lord have mercy.  
Christ have mercy  
Lord have mercy.

### Gloria

Gloria in excelsis Deo,  
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificatus te.  
Gratias agimus tibi propter magnam glorium tuam.  
Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens,  
Domine Fili unigenite, Jesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,  
Qui tollis peccata mundi,  
Miserere nobis.  
Suscipe deprecationem nostram  
Qui sedes ad dexterum Patris, miserere nobis,  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus,  
Tu solus Altissimus, Jesu Christe.  
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris,  
Amen.

### Gloria

Glory to God in the highest.  
And on earth peace to all those of good will.  
We praise thee, we bless thee,  
We worship thee, we glorify thee.  
We give thanks to thee according to thy great glory.  
Lord God, Heavenly King, God the Father almighty,  
Lord Jesus Christ, the only begotten Son,  
Lord God, Lamb of God, Son of the Father.  
Thou who takest away the sins of the world,  
have mercy upon us.  
receive our prayer.  
Thou who sittest at the right hand of the Father,  
have mercy upon us.  
For Thou alone art holy, Thou alone art the Lord,  
Thou alone art the most high, Jesus Christ.  
With the Holy Spirit in the glory of the Father.  
Amen.

### Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
visibilem omnium, et invisibilem.

### Credo

I believe in one God, the Father almighty,  
maker of heaven and earth  
and of all things visible and invisible.  
And in one Lord, Jesus Christ,



Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filius Dei unigenitus.  
Et ex Patre natus ante omnia saecula  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum, non factum, con substantialem Patri,  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines,  
et propter nostram salutem  
descendit de caelis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine  
et homo factus est.  
crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato,  
passus, et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die, secundum scripturas,  
et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris,  
Et iterum venturus est cum gloria,  
iudicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis,  
Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem  
qui ex Patre Filioque procedit,  
Qui cum Patre et Filio  
simul adoratur, et conglorificatur,  
qui locutus est per Prophetas.  
et unam sanctam catholicam  
et apostolicam Ecclesiam,  
confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum,  
Qui cum Patre et Filio simul adoratur  
et expecto resurrectionem mortuorum,  
et vitam venturi saeculi, amen.

## Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Osanna in excelsis.

## Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini  
Osanna in excelsis.

## Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Dona nobis pacem.

the only begotten Son of God.  
born of the Father before all ages,  
God from God, Light from Light,  
True God from true God,  
Begotten, not made,  
and of one substance with the Father  
by whom all things were made,  
Who for us and for our salvation  
came down from heaven  
And was incarnate by the Holy Spirit  
of the Virgin Mary,  
And was made man.  
Crucified also for us under Pontius Pilate,  
he suffered, and was buried.  
And on the third day he rose again,  
according to Scripture,  
he ascended into heaven  
and sits at the right hand of the Father.  
He shall come again with glory  
to judge the living and the dead,  
and of his kingdom there will be no end.  
And in the Holy Spirit,  
the Lord and giver of life,  
who proceeds from the Father and the Son,  
who together with the Father and the Son  
is adored and glorified,  
who spoke to us through the Prophets,  
And in one holy, catholic Apostolic Church.  
I confess one baptism for the remission of sins.  
I await the resurrection of the dead,  
and the life of the world to come. Amen.

## Sanctus

Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts,  
Heaven and earth are full of thy glory.  
Hosanna in the highest.

## Benedictus

Blessed is He who comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

## Agnus Dei

Lamb of God, who takest away  
the sins of the world,  
have mercy on us. Grant us peace.



# Alles Was Ihr Tut All That You Do

Dietrich Buxtehude  
librettist unknown

## 1. Sonata

### 2. Chorus (Colossians 3:17)

Alles was ihr tut,  
mit Worten oder mit Werken,  
das tut alles im Namen Jesu  
und danket Gott  
und dem Vater durch ihm.

### 3. Sonata

#### 4. Aria (author unknown)

Dir, Dir Höchster, Dir alleine  
Aller, Aller Höchster, Dir,  
Sinne, Krafte und Begier  
ich nur aufzuopfern meine.  
Alles sei nach aller Pflicht,  
Nur zu deinem Preis gericht.  
Helft mir spielen, jauchzen, singen,  
hebt die Herzen himmelan,  
jubele was jubeln kann;  
lasst all Instrumenten klingen.  
Alles sei nach aller Pflicht,  
Nur zu deinem Preis gericht,  
Vater, hilf um Jesu willen,  
laß dies Loben löblich sein  
und zum Himmel dringen ein,  
unser Wünschen zu erfüllen,  
daß dein Herz nach Vaters Pflicht  
sei zu unserm Heil gericht.

#### 5. Arioso (bass) (Psalm 37:4)

Habe deine Lust am Herrn,  
der wird dir geben,  
was dein Herz wünscht.

#### 6. Chorale (soprano) (Georg Neige)

Gott will ich lassen raten,  
Der all Ding vermag.  
Er segne meine Taten,  
mein Vornehmen und Sach.  
Denn ich ihm heimgestellte  
mein Leib, mein Seel, mein Leben,  
und was er mir sonst geben;  
er mach's wie's ihm gefällt.  
Darauf so sprech' ich Amen  
und zweifle nicht daran:  
Gott wird uns all' zusammen  
ihm wollgefallen lan.  
Drauf streck' ich aus mein Hand,  
greif as das Werk mit Freuden,  
dazu mich Gott bescheiden  
in meinem Beruf und Stand.

## 1. Sonata

### 2. Chorus

All that you do,  
with words or with deeds,  
do all this in the name of Jesus  
and give thanks to God  
and the Father through him.

### 3. Sonata

#### 4. Aria

To you, O Highest, to you alone  
Most, Most High, to you only  
do I want to sacrifice  
my senses, strength, and desires.  
May everything, in fulfillment of all duty,  
be directed solely to your praise.  
Help me play, shout, and sing;  
lift our hearts heavenward,  
let them rejoice who can rejoice,  
let all the instruments ring out,  
May everything, in fulfillment of all duty,  
be directed only to your praise.  
Father, help us for Jesus' sake;  
let our praises be worthy  
and penetrate into heaven  
in order to fulfill our desires,  
so that your heart, in accord with paternal duty,  
might contribute to our salvation.

#### 5. Arioso (bass)

Delight in the Lord,  
and he will give you  
that which your heart desires.

#### 6. Chorale

I want to let God, who can do  
all things, counsel me.  
May he bless my deeds,  
my intentions, and my actions.  
For I have entrusted to him  
my body, my soul, my life,  
and whatever else he has given me;  
he will do with it as he pleases.  
To that I say "Amen,"  
and I have no doubt;  
God will let us all  
be pleasing to him.  
Therefore I reach out my hand  
and joyfully set about the work  
for which God has ordained me  
in my profession and class.



# Gloria

Vivaldi

Gloria in excelsis Deo

Glory to God in the highest.

Et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis.

And on earth peace  
to all those of good will.

Laudamus te. Benedicimus te.  
Adoramus te. Glorificamus te.

We praise thee. We bless thee.  
We worship thee. We glorify thee.

Gratias agimus tibi  
propter magnam gloriam tuam.

We give thanks to thee  
because of thy great glory.

Domine Deus, Rex coelestis,  
Deus Pater omnipotens.

Lord God, Heavenly King,  
God the Father almighty.

Domine Fili unigenite, Jesu Christe.

Lord Jesus Christ, the only begotten Son.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
Thou who takest away the sins of the world,  
have mercy upon us.

Qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.

Thou who takest away the sins of the world,  
receive our prayer.

Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.

Thou who sittest at the right hand of the Father,  
have mercy upon us.

Quoniam tu solus sanctus.  
Tu solus Dominus,  
Tu solus Altissimus, Jesu Christe.

For thou alone art holy,  
Thou alone art the Lord,  
Thou alone art the most high, Jesus Christ.

Cum Sancto Spiritu  
in gloria Dei Patris. Amen.

With the Holy Spirit  
in the glory of God the Father. Amen

Janice Gunderson has enjoyed a rich a varied musical life in the Bay Area working as a teacher, Choral director, and Professional Accompanist. She was chosen as Director of Peninsula Cantare in January of 1997, and under her leadership, Cantare has become a choir that sings with excitement and musicality, in repertoire ranging from the Renaissance to the Twentieth Century. Her extensive choral experience includes serving as Assistant Conductor for the Masterworks Chorale and directing church choirs and musical productions. Janice has also taught on the music faculty at Cañada College. Under her direction, Peninsula Cantare has toured Spain, France, and Germany. Janice studied at Lewis & Clark College and holds a Bachelor of Music degree from the University of Oregon with continuing studies at Cal State Hayward and San Jose State.





# Peninsula Cantare

Janice Gunderson, Music Director

Alexander Bootzin, Accompanist

## Soprano

Kristine Connell  
Shirley Fitzgerald  
Debbie Hamburger  
Vicki Hanson  
Betsy Koester  
Sharon Rice  
Barbara Scott  
Ruth Sitton  
Judith Tauber-Lovik

## Alto

Marge Cox  
Bobbi Dean  
Katie Graham  
Ellen Hill  
Victoria Jayswal  
Alix Lindblom  
Paula Ondricek  
Robyn Peters  
Diane Reeve  
Pamela Schwartz

Patricia Steuer

Cynthia Tevis

## Tenor

Larry Baer  
Max Capestany  
Emery Gordon  
Joseph Kresse  
Paul Reeve  
Ruthie Wilkins

## Bass

Bernard Buice

Ron Clazie

John Friesen

Peter Gunderson

Ron Hodges

Gene Hogenauer

Robert Janssen

Mark Loy

Steve Pursell

Jay Siedenbarg

Paul Wendt

## Orchestra

Violin I:

Carla Moussavi  
Susan Coyle  
Andrea Booth

Violin II:

Tommy Kuo  
Martha Bootzin  
Carole Nakamura

Viola:

Alison Corson  
Margaret Elliot

Cello: Carol Reitan

Bass : Marie Laskin

Oboe: Julie Berk

Keyboard/organ:

Alex Bootzin  
Janice Gunderson

## Contributors:

- Mitchell family trust
- Larry Baer
- Ruth Sitton
- Jean Cole
- Cynthia Tevis
- Judith Tauber-Lovik
- Cynthia and James Nourse
- Dr. Eldon and Virginia Ellis
- Warren and Merrilee Gibson
- Charles and Lida Paetzke
- Carl and Catherine Vollmayer
- The Bellini Foundation
- Joseph Kresse
- Thomas R. Prager
- Wanda Royse

## Acknowledgements:

Flyer design: Emery Gordon

Program: Merrilee and Warren Gibson

Forthcoming concert, Saturday May 13, 2006, 8PM

St. Peter's Episcopal Church, 178 Clinton St., Redwood City

*Fern Hill* by John Corigliano with guest artists, Pacific Strings Quartet

[www.peninsulacantare.org](http://www.peninsulacantare.org)

*If you would like to be on our mailing list, please leave your name and address in the lobby after the concert.*

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

*Peninsula Cantare is a 501(c)3 non-profit organization. Tax-deductible contributions are greatly appreciated.*